

SEGUNDO ENCUENTRO NACIONAL DE CORRECTORES DE TEXTOS
“HACIA LA PROFESIONALIZACIÓN Y EL RECONOCIMIENTO DEL CORRECTOR”
LIMA, 15 Y 16 DE FEBRERO DE 2013

**LA NECESIDAD DE UN CORRECTOR PROFESIONAL EN LOS
PORTALES DE NOTICIAS DE DIARIOS PERUANOS**

Christian Olaechea M.

1. Introducción

Este texto parte de la observación que se ha hecho a base de la lectura cotidiana de artículos periodísticos que se publican en portales de noticias de diarios peruanos. Un gran porcentaje de los textos presentados muestra errores leves y, en algunos casos, graves, puesto que no facilitan la adecuada inteligibilidad del mensaje.

Se han elegido los portales de noticias peruanos que corresponden a los diarios impresos *El Comercio*, *La República* y a la emisora radial RPP. La razón de esta elección es que estos espacios virtuales actualizan la información con mucha frecuencia, a diferencia de las versiones digitales de *Diario16* y *La Primera*, cuyas noticias cambian solo una vez al día.

Por su carácter formal, los textos de las noticias sirven de modelo de comunicación para los lectores, por tanto, deben estar exentos de erratas tanto de forma (grafías correctas, por ejemplo) como de contenido (organización de ideas). Sin embargo, el lenguaje escrito mostrado en estos portales no siempre es impoluto como se espera.

Los errores pueden ser ortográficos (signos de puntuación, errores en la escritura de grafemas, uso de signos diacríticos, entre otros), de redacción (falta de cohesión y coherencia, uso incorrecto del gerundio) o de otra clase (ya que no interfieren en la comprensión de la información).

Según Rodríguez (2012), la presencia continua de errores en textos periodísticos se debe a la posibilidad de que no hubo revisión de un corrector o que, simplemente, no hay un corrector, con lo cual la tarea recae en el editor de cierre. Debido a que muchos confían en el conocimiento del redactor para que respete las normas de todo texto formal, consideran que revisará la noticia antes de publicarla, cuando su tarea no es revisar su propio texto, sino asegurarse de que el mensaje de la noticia sea objetivo y fiel a los hechos.

Un corrector profesional puede evitar que muchos de estos errores se presenten en los textos que aparecen en los portales de noticias. Su función no es solo respetar las normas ortográficas, sino también asegurarse de que las ideas sean entendidas tal y como el redactor las desea expresar. Las palabras de Sofía Rodríguez son claras: “Es imprescindible contratar a un corrector... o dejarlo hacer su trabajo”.

Así pues, antes de ser publicada una noticia, debe someterse a la revisión de una o varias personas expertas en corrección de textos con el objetivo de que el mensaje llegue al lector sin errores o, al menos, sin grandes descuidos que alteren la comprensión de la noticia.

2. Errores ortográficos

2.1. Uso de los signos de puntuación

Los signos de puntuación son parte de la ortografía de la lengua porque su presencia nos permite organizar adecuadamente el escrito con el objeto de que el lector comprenda fácilmente la información. Sin embargo, en muchas ocasiones, su presencia se puede deber al azar o a factores articulatorios (pausas en la pronunciación, por ejemplo).

2.1.1. La coma

La última *Ortografía de la lengua española (OLE)*, del año 2010, señala que no se debe emplear la coma entre el sujeto y predicado; sin embargo, vemos casos como los del recuadro:

<p>La selección peruana Sub 20 enfrentará hoy (5:45 p.m.) a su similar de Colombia. Una victoria peruana, reforzaría el sueño de conseguir uno de los cuatro boletos para el mundial de la categoría que se realizará este año en Turquía.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>El sujeto de la oración es <i>una victoria peruana</i>.</p>
<p>El doctor Seclen, indica que de acuerdo a los estudios que ha realizado, es frecuente la diabetes en personas de 30 años para adelante, pero que sorprendentemente se está encontrando cifras crecientes de enfermos entre adolescentes y niños.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>El sujeto de la oración es <i>el doctor Seclén</i>. Además, la secuencia <i>de acuerdo a los estudios que ha realizado</i> debe aparecer entre comas.</p>

En ciertas ocasiones, la coma interfiere la relación de dos palabras porque se ubica, por ejemplo, entre un adjetivo y el nombre modificado.

<p>El nieto de la reina Isabel II, de 28 años de edad, y tercero en la línea de sucesión al trono, fue enviado el pasado septiembre a Camp Bastion, la principal, base británica en territorio afgano, situada en la provincia meridional de Helmand.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>La coma aparece entre las palabras <i>principal y base</i>.</p>
--	--

2.1.2. Dos puntos

Este signo de puntuación aparece incorrectamente entre el verbo y su complemento.

<p>Los portales más visitados para obtener un empleo son: LinkedIn, Viadeo, Job & Talent e Instangram, los cuales son considerados como espacios estratégicos por los empleadores para anunciar sus ofertas laborales y donde los usuarios promocionan sus hojas de vida.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>Los dos puntos no deben aparecer entre el verbo de la oración principal (<i>son</i>) y su atributo (lo demás).</p>
---	---

2.1.3. Comillas

Estos signos dobles tienen usos específicos (indican un valor irónico, por ejemplo), pero se debe emplear la letra cursiva cuando se trata de citar nombres de publicaciones periódicas (diarios o revistas).

<p>El consumo de la denominada 'comida rápida' tres veces por semana podría generar enfermedades como el asma y eccemas en niños y adolescentes, según un estudio publicado en la revista especializada "Thorax".</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>La frase <i>comida rápida</i> aparece en negrita en el original, por tanto, es un exceso la presencia de las comillas simples. La palabra <i>Thorax</i> constituye el nombre de una revista, por tanto, debe aparecer en cursiva (las comillas se usan en el manuscrito).</p>
<p>El colegiado C de la Sala Penal Nacional rechazó el pedido de Alfredo Crespo, abogado del</p>	<p>Los apodos pueden estar entre comillas si aparecen intercalados</p>

<p>cabecilla senderista Florindo Flores Hala “Artemio” de interrogar a los procuradores que representan al Estado por las acciones que se tomaron en el Huallaga en beneficio de la población.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>con el nombre propio. En el ejemplo citado, la forma correcta es <i>Florindo Flores Hala, alias Artemio</i> (el apodo debe aparecer en cursiva).</p>
---	---

2.1.4. Guion

La *OLE* especifica que este signo debe aparecer entre un prefijo y una palabra base que se escribe en mayúsculas (mini-PC, anti-FARC) o cuando se combinan cifras y letras (*omega-3*).

<p>La selección peruana Sub 20 enfrentará hoy (5:45 p.m.) a su similar de Colombia. Una victoria peruana, reforzaría el sueño de conseguir uno de los cuatro boletos para el mundial de la categoría que se realizará este año en Turquía.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>La escritura debe ser <i>Sub-20</i>. Además, se nota una coma irruptora entre el sujeto y el predicado de la segunda oración.</p>
---	--

2.2. Acentuación ortográfica

Las reglas de acentuación ortográfica general se aplican considerando la ubicación de la sílaba tónica y la terminación de la palabra, a saber, nos debemos fijar en si la palabra es aguda o grave y si termina en vocal o consonante para tildarla adecuadamente. La mayoría de errores de tildación se originan en la omisión del acento ortográfico o tilde, sobre todo en polisílabos.

<p>Los alimentos fritos con aceite abundante habían sido asociados previamente con otros tipos de canceres, en concreto de mama, de pulmón, de páncreas, de cuello y de esófago.</p>	<p>La palabra que debe tildarse es <i>cánceres</i>, porque es esdrújula.</p>
--	--

Fuente: <i>RPP</i>	
<p>"Este es un tema familiar y hay que dejarlo en ese ámbito ya que ella, tan pronto se enteró de esa situación y para curarse en salud, tomó la decisión familiar de retirarla del padrón de beneficiarios", reiteró.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>La palabra que requiere tilde es <i>enteró</i>, porque es aguda (la última sílaba, <i>ro</i>, es tónica).</p>
<p>"Será un pronunciamiento más no tomaremos parte de la campaña a favor de la revocatoria, porque no nos parece correcto hacerlo; se nos está atacando muchísimo, se nos acusa de estar detrás, lo que no es cierto; no queremos dar motivos para ello", manifestó en declaraciones a la Agencia Andina.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>La palabra <i>mas</i> no puede llevar tilde ya que es un monosílabo (las palabras constituidas de una sola sílaba no se tildan, salvo en algunos casos).</p>

2.3. Concordancia

La concordancia se refiere a la coincidencia de persona, género o número entre dos palabras relacionadas (sujeto y verbo, sustantivo y adjetivo, entre otros). Por ejemplo, hay concordancia entre las palabras que componen la frase *camisas limpias*, porque ambas coinciden en género y número (femenino y plural, respectivamente).

<p>José Luis Aliaga, Director Gerente General de la Organización Supera, señala que un profesional que busca conseguir un empleo debe considerar que el uso de redes sociales son su imagen frente a todos los contactos que se mueven en la web.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>El verbo debería aparecer en singular (<i>es</i>) porque la concordancia se establece con la palabra <i>uso</i> (núcleo del sujeto).</p>
<p>El equipo investigador detectó que los menores que consumían 'comida rápida' como hamburguesas, tenían un mayor</p>	<p>Se debe escribir <i>severa</i> en lugar de la palabra <i>severo</i> porque este</p>

riesgo de desarrollar condiciones como asma severo, eccema y ojos irritados. Fuente: <i>La República</i>	adjetivo debe coincidir con el género femenino del sustantivo <i>asma</i> (se dice <i>el asma</i> para evitar la cacofonía).
---	--

3. Errores de redacción

Los textos de los portales de noticias presentan no solo faltas ortográficas, sino también errores en la organización de las ideas (temas o subtemas mal jerarquizados) y en la cohesión (los elementos referenciales no están adecuadamente relacionados). A la derecha de cada extracto de la noticia se propone una forma más inteligible.

3.1. Organización de las ideas

Algunos textos presentan información variada en una sola oración, las cuales aparecen como incisos. Cassany (2011: 103) recomienda que se deben limitar los incisos en una oración; si los incisos son largos, es mejor que se conviertan en otras oraciones.

En esta actividad organizada en conjunto por el gobierno Regional de Puno, Promperú, el Ministerio de Cultura y la Federación de Danzas de Puno traerá a Oscar Dick Yucra Cabrera, tetra campeón nacional en la categoría de mejor caporal y fundador de la Agrupación Caporales San Carlos. Fuente: <i>La República</i>	<u>Esta</u> actividad, organizada en conjunto por el Gobierno Regional de Puno, Promperú, el Ministerio de Cultura y la Federación de Danzas de Puno, <u>presentará</u> a Oscar Dick Yucra Cabrera, tetracampeón nacional en la categoría de mejor caporal y fundador de la Agrupación Caporales San Carlos
Comer en familia no solo es una práctica que fomenta la comunicación, entre otros factores. Según dice haber comprobado un	Comer en familia no solo es una práctica que fomenta la comunicación, <u>sino que también puede ser</u>

<p>estudio realizado por la Universidad de Illinois, también puede reducir el riesgo de obesidad infantil.</p> <p>Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p><u>beneficiosa</u>. <u>Por ejemplo</u>, un estudio realizado por la Universidad de Illinois <u>indica que esta práctica</u> puede reducir el riesgo de obesidad infantil.</p>
<p>No obstante, Gutiérrez dijo a Canal N dentro de su habitación asignada en la clínica San Pablo, Surco, que desea retomar sus actividades para impulsar la revocación. En tono de broma manifestó que si seguía internado era “por la complicidad entre sus familiares y médicos de la clínica”.</p> <p>Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>No obstante, Gutiérrez dijo a Canal N que desea retomar sus actividades para impulsar la revocación. En tono de broma, manifestó que si seguía internado era “por la complicidad entre sus familiares y médicos de la clínica”. El revocador expresó estas declaraciones dentro de su habitación en la clínica San Pablo, en Surco.</p>
<p>El uso de las redes sociales por las empresas peruanos aumento en 20 por ciento en el pasado año, donde Facecook fue la red que más utilizan para interactuar con los usuarios, según un estudio realizado por Burson-Marsteller.</p> <p>Fuente: <i>La República</i></p>	<p>(...) por cierto el pasado año. Facebook fue la red que más utilizan los negocios para interactuar con sus clientes, según menciona un estudio realizado por Burson-Marsteller.</p>

3.2. Cohesión

La cohesión se refiere a la conexión entre las ideas que presenta un párrafo o un texto mediante el empleo de elementos referenciales (pronombres, sinónimos, palabras más generales, etc.) o conectores (*sin embargo, además, etc.*).

<p>Nuland, que no quiso mencionar si Clinton sufría diplopía, dijo que el</p>	<p>(...) el uso de esas gafas es consecuencia de la</p>
---	---

<p>uso de esas gafas son consecuencias de la conmoción que Clinton sufrió en diciembre y que le ocasionaron un golpe en la cabeza y un coágulo que la obligó a permanecer ingresada durante unos días en Nueva York.</p> <p>Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>conmoción que la <u>secretaria de Estado</u> sufrió en diciembre debido a un golpe en la cabeza. El trauma craneal le produjo un coágulo y fue hospitalizada por algunos días.</p>
<p>Al verse sorprendido, Dogan hizo un movimiento con las manos para tratar de que el arma caiga al suelo y forcejeó hasta que él cayó y su agresor, al tratar de librarse de los hombres de seguridad, fue tirado al suelo y golpeado por miembros de seguridad.</p> <p>Fuente: <i>La República</i></p>	<p>Al verse sorprendido, Dogan hizo un movimiento con las manos para que el arma caiga al suelo y forcejeó hasta que cayó. A continuación, los miembros de seguridad derribaron y golpearon al agresor cuando intentaba librarse de ellos.</p>
<p>A la pregunta sobre qué tienen de bueno los limeños, los entrevistados destacaron: son creativos (42%), trabajadores (33%), competitivos (30%) y entradores o desenvueltos (19%), entre otros.</p> <p>Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>Falta el elemento anticipador, que indica los datos destacados, el cual puede ser “los siguientes rasgos que los caracterizan”.</p>
<p>El referido nosocomio entregará una lista de las personas que se encuentren en tal situación, que según los últimos datos proporcionados, ascienden a aproximadamente 250 personas.</p> <p>Fuente: <i>La República</i></p>	<p>(...) en tal situación (según los últimos datos proporcionados, ascienden aproximadamente a 250 pacientes).</p>
<p>Y aunque parezca increíble, sus compuestos naturales como la saponina, también la hacen útil para la fabricación de productos industriales.</p> <p>Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>Además, aunque parezca increíble, la saponina, uno de sus compuestos naturales, la convierten en un cereal atractivo para la fabricación de productos industriales.</p>

3.3. Uso de gerundios

El gerundio es una forma verbal no personal o verboide que terminan en *-ndo*. En la página temática sobre el gerundio del portal Wikilengua se indica que se considera incorrecto el empleo del gerundio con valor de *con lo cual*, *por el cual*, *en el cual*, *tras lo cual*, entre otros. Por ejemplo, es correcta *Ley por la cual se regula la importación de soya* frente a *Ley regulando la importación de soya*.

<p>Como parte de la política desarrollada para combatir la Tuberculosis, el Sistema Metropolitano de la Solidaridad (Sisol) efectuó más de 30 mil exámenes de diagnóstico de esta enfermedad durante el 2012, logrando identificar 641 sintomáticos respiratorios, según dio a conocer Jorge Alva, responsable del referido programa.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>(...) de esta enfermedad durante el 2012, <u>gracias a lo cual se pudo</u> identificar 641 sintomáticos (...)</p>
<p>La experta precisó que existen casi 3 mil variedades de quinua de las cuales, solo 20 son destinadas al comercio, siendo Puno el mayor productor de este alimento en nuestro país.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>(...) quinua, <u>de las cuales</u> solo 20 son comercializadas. Además, indicó que Puno es el mayor productor (...)</p>

3.4. Párrafos de una sola oración

Cassany (2011: 86) enumera faltas principales en la redacción de párrafos. Denomina *Repeticiones y desórdenes* a la falta en la cual una misma idea se repite en dos o más párrafos, o ideas que debieran ir juntas aparecen en párrafos distintos. El error descrito se comete con mucha frecuencia cuando se cita la fuente o la declaración del protagonista de la noticia. En estos casos, la recomendación es fusionar los párrafos que contienen el mismo mensaje (con una interpretación resumida del redactor).

Cassany (2007: 61) ensaya una justificación de esta forma de redacción periodística: «Quizá esta tendencia favorezca la presentación de la página, pero a mi parecer tiene efectos negativos en la estructura del contenido». No hay que abusar de los párrafos breves (no es que no se puedan redactar), porque pueden convertir el texto en “una lista inconexa de ideas”, sobre todo si estos párrafos solo contienen una oración.

El vocero de Gana Perú, Jaime Delgado, afirmó que “sería un absurdo” que la vicepresidenta y congresista Marisol Espinoza sea investigada por la Comisión de Ética luego de que se develó que su abuela paterna figuraba en la lista de beneficiados del programa Pensión 65.

“Eso sería un absurdo, ¿cuál es la intervención de ella en el tema?, tan pronto cuando ha tomado conocimiento del tema tomó acciones, no encuentro responsabilidad de ella en eso, más bien ha sido extremadamente cuidadosa al retirarla del padrón”, manifestó.

En diálogo con la agencia Andina, pidió dejar en el ámbito familiar las condiciones es las que vive la abuelita de la vicepresidenta porque “no se puede juzgar a nadie por su familia”.

“Este es un tema familiar y hay que dejarlo en ese ámbito ya que ella, tan pronto se entero de esa situación y para curarse en salud, tomó la decisión familiar de retirarla del padrón de beneficiarios”, reiteró.

(...)

Fuente: *El Comercio*

Alberto Valenzuela, regidor de Lima por el Partido Popular Cristiano (PPC), consideró que, tal como está planteada, la revocatoria de las autoridades de la Municipalidad de Lima es "golpista".

En diálogo con RPP Noticias, el regidor pepecista dijo que este proceso está mal planteando, ya que involucra "el descabezamiento

de todo el gobierno de la ciudad".

"Tal como se está planteando por supuesto que sí (es golpista). Se está pidiendo no la revocatoria de una autoridad, se está pidiendo la revocatoria de las 40 autoridades, inclusive quienes han cumplido leal y fielmente una línea crítica", comentó.

"Este proceso está mal planteado, porque de lo contrario no hubiera dado paso a este proceso, en el que está involucrado el descabezamiento de todo el gobierno de la ciudad. O sea, ninguno de los 40 regidores, ninguno, puede heredar el lugar que dejaría la alcaldesa", añadió.

Además, Valenzuela advirtió que, a menos de dos meses de los comicios, aún no hay un reglamento de elecciones. "No hay un reglamento que haya emitido el Jurado Nacional de Elecciones sobre el proceso. ¿Cuáles son las reglas de juego", acotó.

"Entonces, es probable, muy probable, que las autoridades que han sido electas, como la bancada de oposición del PPC, por un millón 700 mil votos, puedan ser revocadas por 500", añadió.

Fuente: RPP

Como se advierte en los textos de arriba, los párrafos que expresan la interpretación del redactor y los párrafos con la cita son semejantes en su contenido, por tanto, deberían constituirse en un solo párrafo.

3.5. Enunciados no oracionales

En la redacción formal, todo enunciado oracional debe contener un verbo conjugado. En dos de los fragmentos de abajo, se presentan los pronombres *esto* y *ello* para referirse a lo antes expresado.

En la víspera, Townsend negó haber cobrado como ministra y congresista cuando ejerció como titular de la Mujer,	(...) <u>Con esta declaración responde</u> a las supuestas
---	--

<p>durante el gobierno de Alejandro Toledo. Esto en respuesta a supuestas imputaciones de Nidia Vílchez a través de un diario local.</p> <p>Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p>imputaciones de Nidia Vílchez a través de un diario local.</p>
<p>En tanto, el director del centro médico, doctor Amador Vargas, informó a la prensa que Marco Tulio Gutiérrez debe permanecer internado entre 24 y 48 horas más. Ello luego que la última evaluación arrojará que la descompensación del letrado fue por una crisis de hipertensión “.</p> <p>Fuente: <i>El Comercio</i></p>	<p><u>El médico decidió que el revocador permanezca en descanso</u> luego la última evaluación arrojará que la descompensación del letrado fue por una crisis de hipertensión (...).</p>
<p>Así, en realidad, no tendremos uno ni dos, sino tres alcaldes metropolitanos en un periodo de cuatro años. Y encima, el último de ellos en período electoral.</p> <p>Fuente: <i>La República</i></p>	<p>Se podría añadir el verbo <i>gobernaría</i> después del pronombre <i>ellos</i>. Además, la palabra debe ser <i>encima</i> o, mucho mejor, <i>además</i>.</p>

4. Errores tipográficos

Debido a la rapidez con que se debe publicar la noticia, los redactores pueden digitar palabras que presentan errores tipográficos, como, por ejemplo, duplicación u omisión de una letra, o cambio de una letra por otra debido a su cercanía en el teclado.

<p>Científicos de la universidad de Auckland (Nueva Zelanda) y de Nottingham (Reino Unido) establecieron esa relación tras analizar patrones alimenticios a nivel mundial con datos de alrededor de 500 mil</p>	<p>Aquí se observan dos errores de distinto calibre. El primero aparece en el topónimo <i>Nottinngam</i> porque debe</p>
---	--

años de más de 50 países. Fuente: <i>La República</i>	ser <i>Nottingham</i> (con una sola <i>n</i>). El segundo error puede conllevar a graves confusiones porque dice <i>años</i> en lugar de <i>niños</i> .
La víctima, de iniciales A.M.B.M. fue apastado contra la pared y falleció instantáneamente. La madre, Noemí Montalvo lo llevó al Hospital María Auxiliadora donde solo certificaron su muerte. Fuente: <i>La República</i>	La palabra debe ser <i>aplastado</i> . Además, faltan una coma después de las iniciales del nombre del niño y otra antes del pronombre <i>lo</i> .
Castañeda Lossio no ha emitido opinión sobre el tema, pero los miembros de su partido han negado <i>estará</i> detrás de la campaña a favor de la revocación de Villarán. Fuente: <i>RPP</i>	Según indica el contexto, en lugar del verbo <i>estará</i> debe aparecer es <i>que esté</i> .
Los hermanos, quienes ostentas varios títulos a nivel internacional, se dieron tiempo para jugar una partida de ajedrez con Villarán y expresaron su satisfacción por la inauguración de dicha escuela. Fuente: <i>RPP</i>	El verbo debe ser <i>ostentan</i> (en tercera persona plural porque la concordancia es con <i>los hermanos</i>).
Entre los encuestados destacó que lo que más les gusta de la Ciudad de los Reyes es la comida (58%), las oportunidades y lugares para estudiar y trabajar (33%) y el Centro Histórico (29%). Fuente: <i>El Comercio</i>	El signo final de los paréntesis se ha omitido sin razón aparente.

5. Errores léxicos

Entre las marcas de formalidad que Cassany (2011: 191) enumera, encontramos la que expresa preferencia por vocablos más precisos y específicos. En algunas noticias se muestran palabras llamadas comodín

como *dar* o *hacer* (verbos, sobre todo) o palabras repetidas (en lugar de usar sinónimos).

<p>Este accidente se da en medio de las celebraciones por el aniversario 478 de la ciudad capital, lo que provocó susto y pánico entre las personas que estaban en la plaza de Armas.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>Este accidente <u>ocurre</u> en medio (...)</p>
<p>Por su parte la presidenta de la Asociación de Diabéticos Juveniles, Martha Mora, considera que no debe considerarse un drama la diabetes en un niño, porque cuando él aprende a vivir con la enfermedad, tendrá una personalidad muy fuerte y será un triunfador en la vida.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>RPP</i></p>	<p>Por su parte, la presidenta de la Asociación de Diabéticos Juveniles, Martha Mora, <u>señala</u> que no debe considerarse un drama (...)</p>

6. Otros errores

En este apartado, se encuentran las palabras que presentan escritura incorrecta de mayúsculas, errores en el uso de la tipografía cursiva o palabras mal escritas. A veces, se puede considerar que algunos errores aparecen debido a que no se siguen las últimas pautas normativas o a que ciertas denominaciones tienen una dudosa escritura.

<p>Durante el verano, el consumo de los alimentos catalogados como diet o light está en aumento, debido a que la población piensa que no están libres en su totalidad de calorías, azúcar o grasas.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>Las palabras <i>diet</i> y <i>light</i> deben aparecer en cursiva porque ambos términos son anglicismos crudos. (OLE: 601).</p>
<p>En tanto, anunciaron como nuevo director a Iván Slocovich Pardo, ex docente de la USMP y quien se desempeñaba como director de las ediciones del diario en el Norte.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: <i>La República</i></p>	<p>El prefijo <i>ex</i> debe escribirse junto a la palabra base, esto es, la forma adecuada es <i>exdocente</i> (OLE: 538).</p>

<p>La Cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños y la Unión Europea (CELAC-UE) se celebrará los días 26 y 27 de enero con la asistencia de más de 40 mandatarios, mientras que el día 28 tendrá lugar una cumbre de la CELAC.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: RPP</p>	<p>La escritura correcta es <i>Celac-UE</i>, debido a que <i>Celac</i> no es una sigla, sino un acrónimo (tiene segmentos de otras palabras y, por tanto, lleva solo mayúscula inicial).</p>
<p>La importancia del consumo de desayunos elaborados con cereales andinos como la Quinoa, Kiwicha, Kañiwa y Tarwi son fundamentales en la alimentación infantil por su alto contenido nutricional en carbohidratos, proteínas, grasas, vitaminas, minerales y por la excelente calidad de aminoácidos que poseen.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: RPP</p>	<p>La OLE (p. 474) especifica que los nombres vernáculos o locales de plantas o animales deben escribirse en minúscula inicial. Por tanto, debe aparecer <i>quinua, kiwicha, kañiwa</i> y <i>tarwi</i>.</p>

7. Conclusiones y recomendaciones

- 7.1. Muchas novedades que ha presentado la última versión de la OLE no han sido acogidas por las redacciones de los portales de noticias mencionados¹. Si hubiese un corrector de textos profesional, la oficina de redacción de noticias ganaría un buen asesor actualizado en normas de ortografía y redacción.
- 7.2. Gran parte de los errores presentes en los fragmentos pueden subsanarse con la ayuda de un corrector de textos. Nos referimos al profesional, no al programa informático, en el cual muchos confían demasiado. Gómez (2011: 390) nos dice que el corrector ortográfico es práctico porque destaca algunos errores, pero que resulta ineficaz en muchos casos.

¹ Para mayores detalles, puede revisarse el breve documento titulado "Novedades de la Ortografía de la lengua española" de Fundeu BBVA, cuyo acceso es <http://www.fundeu.es/files/estaticos/FundeuNovedadesOrtografia.pdf>

- 7.3. La revisión posterior de los textos de los portales analizados permite ver que los errores se mantienen. Este hecho se debe a que no hay ningún profesional que los corrija. Solo basta comparar la versión en línea con la versión impresa para observar las diferencias y saber que la primera queda descuidada.

8. Referencias

CASSANY, Daniel (2011). *La cocina de la escritura*. Decimonovena edición. Barcelona: Anagrama.

FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE. *Fundéu BBVA* [En línea]. Recuperado el 29 de enero de 2013 de <http://www.fundeu.es/>

GÓMEZ, Leonardo (2011). *Ortografía de uso del español actual*. Madrid: Ediciones SM.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASALE (2010). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

RODRÍGUEZ, Sofía (15 de mayo de 2012). *¿El error es producto de la inmediatez?* [Mensaje en blog]. Recuperado el 10 de enero de 2013 de <http://www.e-rratas.com/el-error-es-producto-de-la-inmediatez/>

WIKILENGUA DEL ESPAÑOL. *Gerundio* [En línea]. Recuperado el 5 de enero de 2013 de <http://www.wikilengua.org/index.php/Gerundio>

Christian Olaechea M. (Lima, 1980)

Licenciado en Lingüística por la UNMSM. Es docente universitario de cursos relacionados con la lengua, redacción y gramática. Tiene un diplomado sobre enseñanza de español a hablantes de otras lenguas y un certificado sobre educación a estudiantes adultos trabajadores. Investiga temas sobre ortografía, redacción, morfología y sintaxis. Ha dictado cursos, talleres y conferencias sobre redacción, ortografía y gramática para la Academia Peruana de la Lengua, la Ascot y la Universidad Peruana Unión.
Correo electrónico: <colaetxeam@gmail.com>.